

LAZARO MILICUA ATUCHA Jn., Berriz Elizateko Idazkaria Naizen honek

D. LAZARO MILICUA ATUCHA, como Secretario del Ayuntamiento de la Anteiglesia de Berriz

**ZERA ZIURTATZEN DUT:**

**CERTIFICO:**

Nire kargupean dagoen Idazkaritzako aurrekarietan 2013ko otsailaren 13ko Osoko Bilkuran hartutako akordio bat dago, honakoa dioena:

Que según los antecedentes obrantes en la Secretaría de mi cargo, resulta que hay un acuerdo plenario de fecha 13 de febrero de 2013, que copiado literalmente dice:

**FRANKISMOAREN BURUZKO MOZIOA**

**MOCIÓN SOBRE EL FRANQUISMO**

Alkateak esan du orain hilabete hiru taldeek biltzeko konpromisoa hartu zutela Frankismoaren inguruko mozioaren testua adosteko, eta arrazoi bat edo beste bitarteko, ez da egin. Barkamena eskatu du, aitortu arren, gainontzeko talde politikoek ez sinestea. Esan du Berriz Gogoratzen elkarteko kideekin egon dela eta adierazi diotela mozioaren alde daudela eta horrela jakinarazi dietela beste zinegotzi batzuei ere. Azaldu edo azpimarratu nahi du, mozioaren zioen azalpena atalean, aipatzen denean finantza oligarkiak erregimen diktatoriala sustengatzen zuela, zehaztu beharra dagoela ez zela oligarkia guztia izan, badaude Ramón de la Sota-ren moduko kasuak, horrek bere flotaren zati bat jarri zuen Eusko Jaurlaritzaren eskura gizaldekoko laguntzarako, edo erresistentziari lagundu zioten beste batzuk ere.

El Alcalde da cuenta de que hace un mes adquirió un compromiso de reunirse los tres grupos para consensuar un texto sobre la moción del Franquismo y que por un motivo u otro, no se ha hecho y pide disculpas por ello, aunque reconoce que por los otros grupos no sean creíbles. Dice que ha estado con los componentes de Berriz Gogoratzen y que le han transmitido su parecer de que están a favor de la moción y que así le han hecho saber a otros componentes de la Corporación. Quiere hacer constar o recalcar sobre la moción en el apartado de exposición de motivos cuando se habla de oligarquía financiera mantenía al régimen dictatorial, debemos indicar que no toda la oligarquía, porque hay casos con el de Ramón de la Sota que puso parte de su flota de barcos a disposición del Gobierno Vasco para las labores humanitarias y otros que ayudaron a la resistencia.

Era berean, esan beharra dago 1977. Urteko Amnistiaren Legea frankismoaren interesen arabera eman zela, baina demokraziarako trantsizioan alderdiek jarduera politikoa burutzea lagundu zuen eta frankismoaren preso eta errepresaliatuak kartzelatik ateratzea ahalbidetu zuen, hala nola aurreko erregimenetik zeuden kausak desagertzea.

También se debe decir que la Ley de Amnistía de 1977 fue dictada a medida de intereses del franquismo pero ayudó a ejercitar la actividad política de partidos en el marco de la transición hacia la democracia y posibilitó la salida de las cárceles de los presos y represaliados del franquismo y el retorno de los exiliados, así como la eliminación de las causas pendientes del régimen anterior.

Xabier Zalduak azaldu du bere taldeak osoko bilkuran aurkeztutako mozioak izan duen ibilbidea, urratsak eta gaiak duen urgentzia adieraziz, kereila baitago Buenos Aires-eko 1. Epaitegian, M<sup>a</sup> Servini de Cubria Magistratuak du horren ardura, eta genozidio eta gizateriaren kontrako delituak frankismoan giza eskubideak urratu izanaren

Xabier Zaldua explica el recorrido que ha tenido la moción que su grupo presentó al pleno, dando cuenta de los pasos dados y de la urgencia del tema, ya que existe una querrela del Juzgado nº 1 de Buenos Aires que lleva adelante la Magistrada M<sup>a</sup> Servini de Cubria por delitos de genocidio y lesa humanidad contra los responsables de la

arduradunen kontrakoa da. Hasiera batean Berriz Gogoratzen-ekin bilera hori eduki ez bazuten ere, jakina da horiek Euskadiko Plataformaren sustatzaileekin harremanetan egon zirela. Laburbilduz, moziaren kudeaketa kaskarra izan da Alkateak Berriz Gogoratzen-ekin bilera izandako hilabete honetan Bilduk zein PSEE-EE-PSOE-k parte-hartu behar zutelako, eta gaiarekin amaitzeko EAJ-PNVren gogoetak ontzat eman dituzte.

Ondoren Fco. José del Pino-k bere abstentzia horrela argudiatu du:

- Mozioaren testuan erabilitako erretorika zaharkitua eta anakronikoa da: ez dator bat gure garaiko definizio politikoekin. Iragana eztabaidatzea eta baloratzea ona da, gakoa da egiteko modua.
- Ezin gara bat etorri ekimenaren arrazoietan esaten denarekin, trantsizio politikoak frankismoaren zutabeak mantentzea laga duela.

Garai hartan indar politiko guztiak, ezkertiar eta abertzaleak barne, aktiboki hartu zuten parte, eskuzabaltasun handiz eta denon artean banatutako etorkizuna eraikitzeko borondatez, Konstituzio demokratiko argia sortuz, estatua sakonean deszentralizatu zuena, eta azken 34 urteetan garapena eta demokrazia bermatu dituen zuzenbide estatu sozialaren markoan.

- Era berean, astakeria da esatea indar politiko baten ilegalizazioa (EHri buruz ari da) diktadoreak "lotuta" eta ondo "lotuta" utzi zuenaren ondorioa dela. Ez luzatzeagatik, ilegalizazio hori gure zuzenbide estatuko tribunalek ebatzi zuten, demokrazia berarekin amaitu nahi dutenetatik defendatu behar dela oinarritzat hartuta. Hori Estrasburgoko Tribunalak ebatzi zuen eta horrek ez du Frankorekin zerikusirik.

conculcación de los derechos humanos durante el franquismo y aunque en un principio no tuvieron esa reunión con Berriz Gogoratzen, se sabe desde el primer momento que estos habían estado en contacto con los impulsores de la Plataforma Vasca. En resumen la gestión de la moción ha sido deficiente porque en este mes que se ha tenido la reunión del Alcalde con Berriz Gogoratzen debíamos participar tanto Bildu como PSEE-EE-PSOE y para zanjar damos por buenas las consideraciones de EAJ-PNV.

A continuación Fco. José del Pino argumenta su abstención del siguiente modo:

- La retórica que se usa en el texto de la moción es rancia y anacrónica: no se corresponde con las definiciones políticas de nuestra época. Discutir y valorar el pasado es bueno, la cuestión es cómo se hace.
- No podemos compartir que en la motivación de la iniciativa se afirme que la transición política ha permitido mantener los pilares del franquismo.

En aquel periodo todas las fuerzas políticas, incluidas las de izquierdas y las nacionalistas, participaron activamente, con gran generosidad y voluntad de construir un futuro compartido entre todos alumbrando una Constitución nitidamente democrática, que descentralizó profundamente el estado y ha garantizado el desarrollo y la democracia durante los últimos 34 años en el marco de un estado social de derecho .

- También es una barbaridad afirmar que la ilegalización de una fuerza política (se refiere a EH) es consecuencia de que el dictador dejó todo "atado y bien atado". Por no extendernos, esa ilegalización fue sentenciada por los tribunales de nuestro estado de derecho en base a la necesidad de que la democracia debe defenderse de quienes quieren acabar con ella. Esto fue sentenciado por el Tribunal de Estrasburgo, que nada tiene que ver con Franco.

- Sozialistak frankismoaren diktaduraren aurka borrokatu gara eta horren ondorioz kartzela eta erbesteak pairatu ditugu, baina erregimen horren gaitzespena nazioartekoa eta historikoa da, hortaz, udal batek berrestea denboraz kanpo dago.
- Egia da 1977.ko Amnistiaren Legeak diktaturako berrogei urteetan burututakoengatik ardurak eskatzeari uko egitea ekarri zuela, baina era berean egiteke zeuden epaiak baliogabetu zituen eta frankismoaren kontra borrokan aritutako preso eta erbesteratuen amnistia ekarri zuen, baita ETAKo militanteena ere.
- Los socialistas hemos luchado contra la dictadura franquista y sufrido cárcel y exilio por ello, pero la condena de ese régimen es ya internacional e histórica, por eso su reiteración ahora por un ayuntamiento parece extemporánea.
- Es cierto que la ley de amnistía de 1.977 supuso renunciar a exigir responsabilidades por los actos cometidos durante los cuarenta años de la dictadura, pero también que supuso la anulación de los juicios pendientes así como la amnistía para todos los presos y exiliados por su lucha contra el franquismo y también para los militantes de ETA.

Horregatik hori oposizio demokratiko osoaren aldarrikapena zen, gure aldetik eskuzabaltasunez jokatu genuen frankismoan izandako ardurak ez berrikusteko, guztion artean etorkizun demokratikoa eraikitzeko egin zen. Amnistiaren legea Gorteek onartutako lehen legetariko bat izan zen, 1978.ko Konstituzioa onartu zuten Gorte berak onartutakoa, eta oinarrizko politikodun zigorrak zituzten preso guztiak kontuan izan zituen.

Adostuna handia izan zen, UCD; PSOE; PC; PNV; Convergencia Democrática de Cataluña; Esquerra Democrática de Cataluña; Unió Democrática de Cataluñak onartu zuten. Onartu zuten artean zeuden Juan de Ajuriaguerra; Xabier Arzalluz; José Ángel Cuerda; Jordi Pujol; Santiago Carrillo...

Hortaz, uste dugu horrelako sustrai politikoak dituen eta egoera historiko berezian adostasun handiz onartutako lege baten edozein aldaketa Kongresuko alderdi politiko guztien arteko hausnarketa sakonaz egin behar dela, frankismoaren inguruko eraginaren ezinegonean bat etorrita ere. Horregatik abstenituko gara.

Por eso era una reivindicación permanente de toda la oposición democrática, aunque supuso un acto de enorme generosidad por nuestra parte aceptar que no se revisaran las responsabilidades generadas en el franquismo, que se hizo para construir un futuro democrático entre todos. Así que la ley de amnistía fue una de las primeras leyes aprobadas por consenso por las mismas Cortes que aprobaron la Constitución de 1978 e incluyó a todos los presos con penas de raíz política.

Tal fue el consenso que fue aprobada por UCD; PSOE; PC; PNV; Convergencia Democrática de Cataluña; Esquerra Democrática de Cataluña; Unió Democrática de Cataluña. Entre los congresistas que la aprobaron estaban: Juan de Ajuriaguerra; Xabier Arzalluz; José Ángel Cuerda; Jordi Pujol; Santiago Carrillo; ...

Por lo tanto, creemos que cualquier modificación de una ley con esas raíces políticas y aprobadas con tanto consenso en una coyuntura histórica especial, debe hacerse por una reflexión entre todos los partidos políticos en el Congreso, aún compartiendo la desazón por sus efectos respecto al franquismo. Por eso nos abstenemos

- Hala ere, lege horretatik aparte, azaldutako arrazoiengatik, frankismoaren biktimen edozein aitortzak gure babesa izango du. Horregatik egin genuen Memoria Historikoaren legea, Guda Zibila eta diktaduran zehar jazarpena edo bortizkeria pairatu zutenei eskubideak aitortu eta zabaltzen diena.

Bozketa proposatu eta burutu da, honako emaitza honekin: aldeko bozak: HAMAR (5 EAJ-PNV eta 5 BILDU), aurkako bozak ZERO (0), abstentzioak BAT (1 PSE-PSOE), hortaz, EAJ-PNVren azalpenekin mozioa onartu egin da.

Eta horrela jaso dadin eta kasuan kasuko espedientearen eragina izan dezan, honakoa luzatzen da alkate jaunaren oniritziarekin.

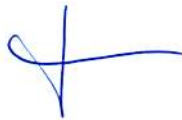
- No obstante, aparte de esa ley por las razones dadas, todo lo que suponga reconocimiento de las víctimas del franquismo tendrá nuestro apoyo. Por eso hicimos la Ley de Memoria Histórica que reconoce y amplía derechos a quienes padecieron persecución o violencia durante la Guerra Civil y la dictadura.

Propuesta votación se produce el siguiente resultado: votos a favor: DIEZ (5 EAJ-PNV y 5 BILDU), votos en contra CERO (0), Abstenciones UNO (1 PSE-PSOE), por lo que se aprueba la moción con las aclaraciones presentadas por EAJ-PNV.

Y para que así conste y surta los efectos oportunos en el expediente de su razón, se expide la presente con el visto bueno del Sr. Alcalde.

Berrizen, 2013ko irailaren (septiembre) 17an

O.I. ALKATEAK  
Rolando Isoird Refoyo



IDAZKARIAK  
Lazaro Millicua Atucha

